

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2016

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de wet van 15 maart 1954  
betreffende de herstelpensioenen  
voor de burgerlijke slachtoffers van de  
oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden**

AMENDEMENTEN

---

---

*Zie:*

**Doc 54 1697/ (2015/2016):**

- 001: Wetsvoorstel van mevrouw Van Cauter en de heer Van Quickenborne.
- 002: Advies van de Hoge Raad voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers.
- 003: Toevoegen indieners.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

23 novembre 2016

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant la loi du 15 mars 1954 relative aux  
pensions de dédommagement des victimes  
civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs  
ayants droit**

AMENDEMENTS

---

---

*Voir:*

**Doc 54 1697/ (2015/2016):**

- 001: Proposition de loi de Mme Van Cauter et M. Van Quickenborne.
- 002: Avis du Conseil Supérieur des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre.
- 003: Ajout auteurs.

Nr. 1 VAN MEVROUW **VAN CAUTER c.s.**

## Art. 2

**In het voorgestelde artikel 1, § 4, punt a aanvullen met de woorden:**

*“van de wet van 15 maart 1954”.*

## VERANTWOORDING

Het belang van deze toevoeging is terug te brengen tot het wetsartikel dat de periode en de schade bepaalt waarvoor de akte van de wet van nationale solidariteit toepasbaar is.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)  
Ine SOMERS (Open Vld)  
Yoleen VAN CAMP (N-VA)  
Benoît PIEDBOEUF (MR)

N° 1 DE MME **VAN CAUTER ET CONSORTS**

## Art. 2

**Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 4, proposé, compléter le point a par les mots:**

*“de la loi du 15 mars 1954”.*

## JUSTIFICATION

Il est important d'ajouter ces mots pour renvoyer à l'article de loi qui établit la période et les dommages visés par la loi de solidarité nationale.

## Nr. 2 VAN MEVROUW VAN CAUTER c.s.

## Art. 3

In de Franse tekst, de volgende wijzigingen aanbrengen:

**1/ in § 1, eerste lid, de woorden “l’ayant droit” vervangen door de woorden “l’intéressé”;**

**2/ in § 1, tweede lid, de woorden “Il est donné suite à la demande” vervangen door de woorden “La demande produit ses effets”;**

**3/ in § 2, de woorden “Les décisions d’exécution” vervangen door de woorden “Les décisions exécutoires”;**

**4/ in § 2, de woorden “des ayants droit” vervangen door de woorden “des intéressés”;**

**5/ in § 2, de woorden “et leur droit à l’avantage de cette modification est reconnu comme datant du premier jour” vervangen door de woorden “et leur droit au bénéfice de cette modification est reconnu à dater du premier jour du mois duquel la demande de révision a été effectué”.**

## VERANTWOORDING

Dit zijn taalkundige verbeteringen die de tekst correcter maken. De belangrijkste wijziging is de vervanging op sommige plaatsen van de woorden “ayant(s) droit” door de woorden “intéressés”. Het gaat hier om een wezenlijk verschil tussen de rechthebbenden (de weduwe en de kinderen wanneer de titularis overleden is) en de belanghebbende.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)  
Ine SOMERS (Open Vld)  
Yoleen VAN CAMP (N-VA)  
Benoît PIEDBOEUF (MR)

## N° 2 DE MME VAN CAUTER ET CONSORTS

## Art. 3

Dans le texte français, apporter les modifications suivantes:

**1/ dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots “l’ayant droit” par les mots “l’intéressé”;**

**2/ dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, remplacer les mots “Il est donné suite à la demande” par les mots “La demande produit ses effets”;**

**3/ dans le § 2, remplacer les mots “Les décisions d’exécution” par les mots “Les décisions exécutoires”;**

**4/ dans le § 2, remplacer les mots “des ayants droit” par les mots “des intéressés”;**

**5/ dans le § 2, remplacer les mots “et leur droit à l’avantage de cette modification est reconnu comme datant du premier jour” par les mots “et leur droit au bénéfice de cette modification est reconnu à dater du premier jour du mois duquel la demande de révision a été effectué”.**

## JUSTIFICATION

Il s’agit de corrections d’ordre linguistique qui améliorent la qualité du texte. Le remplacement, à certains endroits, des mots “ayant(s) droit” par le mot “intéressés” est la modification qui revêt la plus grande importance. Il s’agit d’une différence fondamentale entre les ayants droit (la veuve et les enfants si le titulaire est décédé) et les intéressés.